

【專輯——觀音信仰(下)】

偽經篇①

# 普門品的投影

于君方

## ——談觀音「偽經」的保存性



觀音能救人脫離種種苦難是《法華經》〈普門品〉的基本「福音」。「偽經」也保存了這項特點，從歷史上來看

，觀音信仰的逐漸普遍化，不僅從始於六朝（二二一——五八九）的藝術，也可以從「偽經」得到證明。可是「偽

經」和真經的教義有什麼不同呢？它們能對觀音信仰作出什麼有別於真經以外的特別貢獻呢？

### 「偽經」的來源

#### 「僧人於夢中所授之經」

現存最早且最著名的觀音「偽經」是六世紀的《高王觀世音經》，故事描述孫敬德在五三五至五三七年防守北疆，他虔信觀音，供奉一尊金觀音像，後被誣陷入獄且被判死刑。有個晚上向觀音衷心祈求後，夢見一位僧侶教他背誦《觀世音救生經》一千次就能免死，但當他要被拖出去行刑時，只

背誦了九百次，他在抵達刑場時念完最後的一百次，當劊子手的刀砍下時，他竟沒有受傷，刀卻斷成三片，又換了二把新刀，同樣的事又發生了。高歡知道這件事後，就赦免了他，並且大力推廣這部經，當他回去注視觀音像時，看到觀音脖子上有三道刻痕，好像被刀子割到一般。

與《高王觀世音經》起源有關的另有王玄謨、盧景裕二人。王玄謨（三八八——四六八）的故事其實最早，

他於宋文帝時（四五〇）被任命為北伐將軍，但因戰事失敗而被判斬首罪，夢中有人教王誦「觀世音」或《觀世音經》一千遍可免死。他醒後依言誦之，果然免於刑難。

盧景裕則因為自己是叛黨的親戚而被捕入獄，他在獄中至心誦經，枷鎖自脫。那時又有人同被判死刑，夢見沙門教他誦經，醒後就如夢中所教，誦經千遍，在臨刑時，刀自然折斷。後來被釋放，此經就被名為《高王

觀世音經》流行起來。

### 「觀音於夢中所授之經」

在「偽經」中除有僧人教人誦經外，也有觀音親自授經的記錄。永樂之妻徐皇后（一三六二——一四〇七）曾在夢中被觀音授經，經名是《大明仁孝皇后夢感佛說第一希有大功德經》上下兩卷（現存《卍續藏》）。她在經前寫了一篇相當詳細的序，述說在洪武三十一年（一三九八）春正月朔旦，當她焚香靜坐閱經時，忽然閣中充滿紫光，看見觀音菩薩現身，她隨著觀音到「耆闍崛第一道場」，裡面有如彌

### 建立在傳統經典的思想

#### 「觀音救苦救難」

《高王觀世音經》的思想及實踐方法毫無疑問地是建立在《普門品》上。如果不是因為《普門品》在六朝時已廣泛地被人們接受並奉行，我想《高王觀世音經》不可能那麼快流行起來。

觀音之所以如此受到大眾的信奉

陀佛的淨土，她覺得很慚愧，不知自己積了什麼大善，才有因緣來此。觀音微笑並解釋：「后妃德稟至善，夙證菩提妙登正覺。然今將遇大難，特為接引以脫塵勞。如來常說《第一希有大功德經》，為諸經之冠，可以消弭眾災。誦持一年精意不懈，可得須陀洹果，……六年得成佛果。……遂出經一卷，令吾隨口誦之，即《第一希有大功德經》也。」（《卍續藏》一，六八三上），她醒後便立刻取筆把所授經咒一字不遺地記下，第二年果然有難，她將惠帝在位四年改作洪武卅二年至卅五年，不用建文年號，永樂

能順利登位，她也將之歸功於自己持誦此經的靈驗。

這部經特殊的地方是它早已存在於佛國，觀音是在夢中拿給她看，而不是像《高王觀世音經》或《觀音十句經》由觀音口授而流傳下來。

萬曆的母親李太后也曾被觀音夢授《九蓮菩薩經》。因緣是在一五八六年七月初七，李太后住的慈寧宮忽然有瑞蓮盛開，兩天後皇宮裡也有瑞蓮盛開。李太后曾命宦官兩次捧觀音像到普陀山進香，因為觀音乃胎藏界的蓮華部主，次年她就作夢被授《九蓮菩薩經》。

萬曆的母親李太后也曾被觀音夢授《九蓮菩薩經》。因緣是在一五八六年七月初七，李太后住的慈寧宮忽然有瑞蓮盛開，兩天後皇宮裡也有瑞蓮盛開。李太后曾命宦官兩次捧觀音像到普陀山進香，因為觀音乃胎藏界的蓮華部主，次年她就作夢被授《九蓮菩薩經》。



◎九蓮菩薩的信仰，因有萬曆皇帝的推動，李太后因此由凡夫搖身一變成爲菩薩。

（明「九蓮菩薩碑」，圖為萬曆之母李太后，刻於一五八九年，北京延壽寺藏。圖片提供：周紹良）

，最重要的原因是〈普門品〉針對人們的現世利益，保證只要人誠意一心稱念觀世音菩薩名號，定能脫離「七難」（火、水、風或羅刹、刀杖、鬼、枷鎖、怨賊）與「三毒」（貪、瞋、癡）之苦，而能得到「二求」（求男、求女）的願望。隋闍那崛多及達摩笈多譯的《添品法華經》將「七難」擴充成「十二難」，如果我們把《高王觀世音經》的靈驗與十二難比較，盧景裕的相當於第七難——若囚禁枷鎖，手足被桎械，可得解脫。而孫敬德、王玄謨則相當於第六難——遭王難苦，臨刑欲壽終，刀尋段段壞，十二難與一般人在日常生活中可能遇到的苦難更相近。

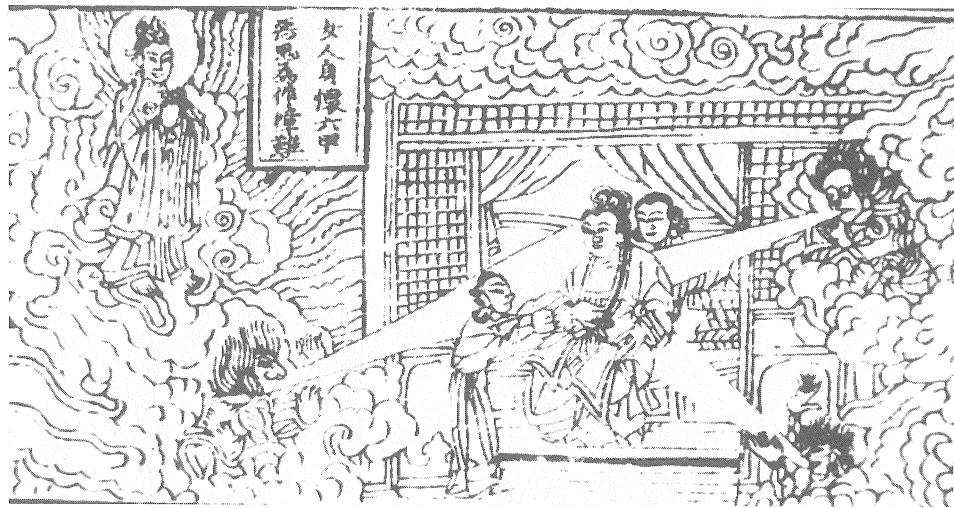
### 「觀音送子」

除救濟苦難外，觀音「求子得子」的誓願也給予人們深切的信心。明末士大夫瞿汝稷在他印施的《白衣大悲五印心陀羅尼經》後的跋中，敘述與他同持此經的有三位好友，其中嚴道徹持了三年便得一子，而他卻未獲靈驗，便常自責不夠虔誠或宿障太深。有天晚上夢見走入一座寺院，有位僧

人告訴他因為少持了一尊佛的名號，所以才無法得子，醒來後他卻忘了那佛號。二年後他到一寺院，見貌座上有曹王岐山刻本的《白衣大悲五印心陀羅尼經》。展讀之下發現有尊「寶月智嚴光音自在王佛」是他從未聽過的，心中恍然。持了之後，果然得到一子，其他朋友也因如此而得子。於是他們發起助印，以廣持流。

由以上可知，士大夫階級的信徒往往是彼此介紹持誦，且在明朝時這部「偽經」似乎仍未定型，內容時有變更。有的經文中並不列有「寶月智嚴光音自在王如來」的名號。他原是七佛藥師的第二尊——東方世界妙寶的藥師佛，他特別照顧產婦。《藥師如來本願功德經》中也說：「求長壽得長壽，求福報得福報，求自在得自在，求男女得男女。」也正是這些「偽經」所宣揚的思想。

在《白衣大悲五印心陀羅尼經》經後附錄的靈驗故事都強調持誦此陀羅尼一定會如願以償，在十個月後得到一個「白衣重包」的兒子。「白衣重包」有雙重的意思，基本上是指嬰兒初生



◎觀音會照顧產婦的安全，使人得到具福慧的兒女，這些孩子在出生時，都有「白衣重包」的特徵。

（明《佛頂心觀世音菩薩療病救產方大陀羅尼經》木刻插圖，北京法源寺藏。圖片提供：于君方）

時胎衣的薄膜仍然裹在身上，看起來似乎穿著一件白衣。其次則是指這個嬰兒是「白衣觀音」送來的，所以他才被裹在「白衣」裡。

例如武英殿中書舍人謝從寧，五世單傳，和妻子高氏禮持並印施此經，七年內生了三個兒子，都是「白衣重包」。另外如左庶子趙用賢的妻子陳氏也因誦此經，後來生了一個女兒，「白衣如雪覆頭面及胸背，產嫗揭

## 「偽經」的流傳

### 「當權者的推動」

「偽經」能夠流行除了它所揭示的各種利益很吸引人之外，當權者的推動是不可忽視的力量之一。

根據牧田諦亮的研究，盧景裕在獄中誦的經被稱為《高王觀世音經》很可能與由瞿曇流支譯的《佛說一切法高王經》有關，在翻譯記中高歡被稱為「魏大丞相渤海國王」。高歡本來是捕盧景裕入獄的人，結果使盧得救的經卻以高為名，因為高歡在當時是最有威勢的人。「偽經」之流行與當權者

去，乃現眉目」。這是唯一生女的靈驗，同時也最清楚地形容「白衣重包」的樣子。

此外，如《佛頂心觀世音菩薩療病救產方大陀羅尼經》主要是針對產婦能安全生產而說。如果無法順利分娩，應用硃砂寫此陀羅尼及密字印，密用香水吞下，就能立刻產下「智慧之男、有相之女」。如果胎衣不下，將會傷害到胎兒及產母，那麼也必須

的支持與推廣，在此得到一有力例證。

當李太后被夢授《九蓮菩薩經》後，萬曆便為她在慈壽寺立「九蓮聖母像」碑，背面刻有「瑞蓮賦」。此外，在長椿寺中寫有「李太后之牌位」的畫軸上，寫的是「九蓮菩薩之位」。九蓮菩薩不但在北京的寺廟中被供奉，在外地也有她的蹤跡。顧炎武《聖慈天慶宮後記》說：「碧霞元君之宮前一殿奉元君。萬壽中尊孝定皇太后為九蓮菩薩，構一殿於元君之後奉之。」（十，二八中）可見李太后在她生前已被視作九蓮菩薩。在她死後，更有人直呼她為九蓮菩薩。如《明宮史》內有張

立刻用硃砂書此「頂輪王密字印」，用香水吞下，這樣母親就會得救，可把墮產的胎兒棄棄水中，以免被惡鬼糾纏。同時孕婦不可吃狗肉、鱧魚、鳥雀之類，又須常念「寶月智嚴光音自在王佛」的名號。

如果我們分析誦持這些「偽經」的利益，不難找出它們在正統經典的出處，如消災免難、得福慧男女，這都是不同「偽經」共同肯定的信仰。

士範的一段話：「大內西北之隅建有英華殿一處，前菩提樹兩株，間係九蓮菩薩慈聖皇祖母所植，高二丈，枝幹婆娑下垂至地，儼若佛菩薩慈悲接引衆生也者……。」李太后和其子萬曆便是這樣推動「九蓮菩薩」的信仰。

### 「法師的推動」

法師的推動也是「偽經」流行的因素之一，這點由孫敬德與《高王觀世音經》的關係便可得知。

孫敬德的身份與盧景裕、王玄謨不同，他是屬於下級的一個小兵。他之所以成為與《高王觀世音經》有最密



切關係的信徒，主要是道宣的影響。

如果我們比較盧景裕與孫敬德的故事，就可發現孫的故事自然更爲生動精彩。不但砍頭的刀三折，換了三次刀，仍舊不能損他毫髮，而且到他被赦回防，還發現觀音像在項間有三刀痕。相形之下，盧的故事則只屬於誦經免枷鎖難的許多靈驗故事之一，怪不得道宣在他所寫的書中都記錄孫敬德的靈驗故事，因而宣傳《高王觀世音經》的功効。如《釋迦方志》、《集神州三寶感通錄》、《內典錄》都重複同一個故事，而在道宣的著作中，都不曾提到王玄謨及盧景裕。

### 結論

「偽經」雖是中國人撰造的經典，但不是胡亂杜撰的文字，它們所表現的宗教思想及修持方法都是建立在大乘正統經典的法華、淨土的思想上，稱名、持咒的方式也同爲這些經典所強調，在幾個陀羅尼的例子中，甚至可以找出它們在正統佛典的出處。又如《高王觀世音經》明顯地建立在《普門品》稱名離難的思想，它們往往

可能由於道宣的影響，後來的《法苑珠林》、《北山錄》、《佛祖歷代通載》、《釋氏稽古略》也都只提孫敬德，因此《大正藏》、《續藏》與在台灣坊間的《高王觀世音經》的靈驗故事中，也都只提到孫敬德。

而《高王觀世音經》的地域性也是不可忽視的一點，河北、山西，河南與山東是法華信仰及觀音信仰的中心，又是北齊故地，《高王觀世音經》歌頌「神武皇帝高歡」的遺德，該經之所以在北方流行，甚至兩度在房山被刻，被並排於最有名的大乘經典一列不是沒有原因的。

是以新瓶裝上舊酒的方式重新包裝，這是「偽經」的保存性。

此外，「偽經」產生在一個特定的地域，它們不能在中國推廣及流傳到後世，可能與當權者的支持有很大的關係。九蓮菩薩的信仰有萬曆的推動，使凡夫的李太后成爲菩薩，而《高王觀世音經》與當時權貴高歡的名字連接在一起，可能是它勝過其他沒



◎觀音「偽經」強調只要人虔誠祈求，就能免難消災，正符合《普門品》中觀音救苦救難的精神。

(明《高王觀世音經》木刻挿圖，圖中劍子手所持的刀斷成三片，北京法源寺藏。圖片提供：于君方)

有流傳的「偽經」，而爲後人所知的主要原因。

(編者按：本期專輯作者于君方教授爲美國哥倫比亞大學哲學博士，現任教於美國新澤西州立羅格斯大學宗教系)